

BDMAA Réseaux

Vol 6, N°2

Printemps 2001

Adresses de sites WWW intéressants :

Année Internationale des Volontaires 2001
www.iyv2001.org/iyv_fren/index.htm

Bénévoles Canada
www.volunteer.ca/

Partenariat avec le secteur bénévole - Santé Canada
www.santecanada.ca/secteurbenevole/

Regroupement des organisations nationales bénévoles
www.nvo-onb.ca/

Fédération des centres d'action bénévole du Québec
www.cam.org/fcabq/

Congrès du travail du Canada
www.clc-ctc.ca/

Centrale des syndicats du Québec
www.csq.qc.net/

Jeunes Plus - Ensemble pour faire réussir les jeunes
www.jeunesplus.org/

Contes, récits et poésie pour les enfants
www.philagora.net/recitpoe.htm

Adultes analphabètes, apprentissage de la lecture et ordinateur
tecfa.unige.ch/staf/staf-e/marquis/dipl/diplome.html

L'analphabétisme à Cap-de-la-Madeleine: une réalité, des solutions
www.nald.ca/FTEXT/reality/coverf.htm

UNESCO - Institut de statistique
unesco.stat.unesco.org/fr/fr_index.html

Les bénévoles de La Magie des lettres : un sentiment d'appartenance à la communauté



par Jocelyne Baribeau,
coordonnatrice des bénévoles

La Magie des lettres est un centre d'alphabétisation et de formation pour adultes en français, qui a été incorporé le 4 novembre 1985. Sa mission est de favoriser le développement des francophones d'Ottawa dans leur communauté, sur les

plans social, politique, économique et culturel, en leur fournissant des services d'alphabétisation. Plus de 200 apprenants participent annuellement à différents programmes. La Magie des lettres accueille à chaque année environ une centaine de bénévoles. Leur tâche consiste à appuyer les apprenants dans leur apprentissage. L'intervention auprès des clients favorise leurs chances de réussite et permet une réinsertion sociale.

Dix mots décrivent bien la gestion des bénévoles à La Magie des lettres :

Importance : Le bénévole en alphabétisation joue un rôle important dans l'acquisition du savoir, du savoir-être et du savoir-faire des apprenants.

Orientation : Le bénévole désirant offrir du temps au Centre est invité à participer à une séance d'orientation avant de remplir sa fiche d'inscription. On lui présente l'histoire, l'évolution du Centre et de sa clientèle.

Programmes : Le bénévole trouve toujours sa place à La Magie des lettres, que ce soit dans les ateliers de lecture, d'écriture, de calcul, d'informatique de base, de français langue seconde pour immigrants et réfugiés, d'alphabétisation des aînés, d'alphabétisation familiale, à la garderie et au Centre de documentation.

Formation : Si les renseignements contenus à



la session d'orientation répondent aux attentes du bénévole, ce dernier participe à une séance de formation pratique. Divers sujets sont abordés, tels : la pédagogie, l'andragogie, le profil d'une personne analphabète, les approches en alphabétisation,

le bénévolat en alphabétisation et la relation d'aide en alphabétisation. Le bénévole joue un rôle d'accompagnateur auprès des apprenants et il appuie le formateur dans ses tâches.

Tutorat et groupe : Le bénévole est invité à travailler, soit avec une ou deux personnes, soit en groupe. Le bénévole choisit le modèle qui lui convient.



Jumelage : Lorsque le bénévole a rempli toutes les formalités, il est jumelé à un formateur. Pour ce faire, on doit tenir compte avant tout de la disponibilité du bénévole et des besoins de l'organisme.

Encadrement : C'est le formateur qui a la responsabilité d'encadrer le bénévole.

Activités : La Magie des lettres offre des activités de perfectionnement aux bénévoles tout au long de l'année. Ces ateliers sont une source de motivation, de soutien et permettent de développer un sens d'appartenance à l'organisme.

Reconnaissance : Lors de la semaine de l'action bénévole, les bénévoles de La Magie des lettres sont invités à une grande fête qui souligne leur générosité.

Avantages : Quels sont les avantages d'être

... suite à la page 2

bénévole à La Magie des lettres?

L'acquisition de compétences et de connaissances pratiques en alphabétisation, la familiarisation avec les divers aspects du multiculturalisme, la satisfaction d'aider des personnes à améliorer leurs compétences, l'augmentation de l'estime de soi et la confiance en soi ainsi qu'une expérience pertinente à inclure dans un curriculum vitae.

Le journal des bénévoles

En collaboration avec Le Centre La Magie des lettres,



Réseaux

Bulletin de la BDAA
Vol 6 N° 2
Printemps 2001
ISSN 1485-2713

Réseaux, le bulletin de la Base de données en alphabétisation des adultes inc., fournit au milieu canadien de l'alphabétisation de l'information récente sur les activités d'alphabétisation et de formation de base des adultes.

La BDAA renseigne les intervenants en alphabétisation, les apprenants, les administrateurs, les décideurs et les chercheurs sur les tendances, les publications récentes, les ressources disponibles, les activités courantes ou à venir, tant à l'échelle nationale que régionale.

Pour se renseigner ou faire des commentaires, communiquer avec :

Rédacteur en chef - Réseaux
BDAA
Maison Scovil
703, rue Brunswick
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 1H8

sans frais : **1 800 720 6253**
tél. : **506 457 6900**
télécopieur : **506 457 6910**
courriel : **info@nald.ca**
WWW : **http://www.nald.ca**

des bénévoles écrivent des articles qui sont publiés trimestriellement dans ce bulletin & *L'esperluette*. Le symbole & représente l'engagement d'une tierce partie dans la formation des apprenants, celle des bénévoles sans l'apport desquels l'alphabétisation

ne serait pas tout à fait la même. Le bulletin & *L'esperluette* a pour but de transmettre des renseignements aux bénévoles et de les faire circuler entre eux au moyen d'articles rédigés pour eux et par eux.

Quelles sont les exigences pour devenir bénévole à La Magie des lettres ?

- avoir l'esprit d'équipe ; avoir l'esprit ouvert ; savoir écouter ; être flexible ; avoir un sens de l'humour ; être disponible quelques heures par semaine ; avoir une bonne maîtrise du français ; avoir le goût de transmettre et de partager ses connaissances et ses compétences.

Trois mots résument le bénévolat à La Magie des lettres : Je suis là.

Je donne de mon temps. Je suis prêt à partager mes connaissances et mes compétences. Je suis là pour apporter mon aide aux apprenants et mon appui aux formateurs.



Pourquoi je suis là ?

Les bénévoles de La Magie des lettres répondent.

Paul Sirois : « Je suis là parce que je crois que l'art de savoir lire, c'est cultiver ses connaissances en prenant conscience de déchiffrer ce qui est écrit. Je suis là aussi pour l'amour de la lecture et la joie de transmettre mes connaissances pour que d'autres personnes découvrent que la magie des livres est toute une joie. »

Jimmy Paradis : « Je suis là parce que je suis très fier de faire du bénévolat à La Magie des lettres. Cela me donne une haute estime de moi et aussi me permet d'avoir de l'interaction avec des personnes. Aider l'autre est très gratifiant. »

Sonia Chartré : « Je suis là pour apprendre la patience, le respect des autres et augmenter mon estime en moi-même. La raison principale est que j'adore apprendre des apprenants. »

Josiane Klassen : « Je suis là pour moi et je suis là pour les apprenants. Ceux-ci puisent en eux des forces créatrices pour apprendre et je puis en moi des forces créatrices pour les aider. De cette façon, chacun de nous s'entraide et se surpasse. »

Cécile Chapman : « Je suis là parce que je veux partager mes connaissances avec ceux qui ont été moins fortunés que moi. »

Christian Williot : « Je suis là, premièrement parce que ma travailleuse sociale m'a proposé de faire du bénévolat. Puis c'est devenu plus intéressant et je me suis accroché à mon bénévolat et à mon apprenant. Voilà les raisons. »

Lorraine de la Chevrotière : « Je suis là, tout simplement pour mon plus grand bonheur! Je me gâte, je me fais plaisir, je passe un magnifique temps avec des gens qui veulent apprendre à améliorer leur qualité de vie. Ce que j'aime le plus dans le travail que je fais auprès d'eux, c'est de leur apprendre à apprendre. Depuis nombre d'années, l'enseignement est mon métier et la passion y est encore et toujours. Merci à tous ces gens que je côtoie et qui m'apportent cette dose de joies au quotidien. »

Marie Parent : « Je suis là pour aider les apprenants à se valoriser. »

Marie-Claire Patry : « Je suis là parce que j'aime voir les étincelles dans les yeux des apprenants quand ils découvrent des mots nouveaux ou qu'ils réussissent une soustraction. Ma récompense, je l'ai à chaque jour quand je suis là. »

Claire Donaldson : « Je suis là pour écouter les apprenants avec compassion. »

Jean-Jacques Raymond : « Je suis là non seulement pour encourager les gens à progresser dans la lecture, l'écriture et le calcul; mais aussi pour les aider à se sentir mieux dans leur peau, à acquérir plus de confiance en soi, à améliorer leur qualité de vie et leur bien-être physique, mental et économique. Aussi en aidant ces personnes, j'apporte ma contribution à la société dans laquelle je vis; et elles aussi, devenant plus instruites, peuvent mieux contribuer à leur collectivité. »

Les bénévoles de La Magie des lettres : un sentiment d'appartenance à la communauté. À tous les bénévoles qui donnent de leur temps dans des causes diverses, **BONNE ANNÉE INTERNATIONALE DES BÉNÉVOLES!**

Équipe de production du bulletin Réseaux de la BDAA:

Rédactrice: Lorette Chiasson

Gestionnaire de la mise en page et Adjointe à la rédaction: Lorraine Nolan

Gestionnaires des graphiques: Lorraine Nolan et Tracy Hine

La BDAA aimerait remercier Support aux parents uniques inc - NB; Dr. Marian Small -NB; Judith Fox Lee - ON; Syndicat canadien de la fonction publique - ON; Groupe Alpha Laval - QC; La Magie des lettres - ON; Le Trésor des mots - ON; l'École de la vie - QC; Jean-Pierre Corbeil - ON et Prospects Literacy - AB, de nous avoir permis d'utiliser des photos à l'intérieur de ce bulletin.

Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes - Contrat de vente numéro:1502808



Faire de l'alphabétisation une affaire syndicale

par Sylvia Sioufi,

coordonnatrice du projet d'alphabétisation du SCFP



Le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), le plus grand syndicat du Canada, a organisé une conférence nationale sur les programmes d'alphabétisation et de formation de base en milieu de travail.

Les travailleuses et travailleurs du Canada et leurs familles vivent dans un monde de plus en plus complexe, où les tâches quotidiennes requièrent plus de lecture et d'écriture. Cet état de fait se vérifie particulièrement dans le milieu de travail. Pour les membres du SCFP, la transition de l'économie amène de nouvelles exigences au travail, qui évoluent rapidement et nécessitent un constant perfectionnement professionnel.

Comme le soulignait Judy Darcy, présidente nationale du SCFP, lors de la conférence, « Les exigences des employeurs à l'égard des travailleuses et travailleurs ont changé, et les attentes face à la capacité de suivre l'évolution de ces exigences sont très élevées. Le fait est que les travailleuses et travailleurs veulent apprendre et sont prêts à changer leurs façons de travailler, mais ils ne reçoivent ni l'appui, ni les ressources dont ils ont besoin pour le faire. »

Les programmes d'alphabétisation en milieu de travail sont un ingrédient clé de cet appui et de ces ressources pour bon nombre de travailleuses et travailleurs. Voilà pourquoi un groupe de 50 personnes, membres et employés du SCFP aux quatre coins du pays, sont venus participer en janvier dernier à la première conférence sur l'alphabétisation

qu'organisait le Syndicat à Hull, au Québec.

La conférence avait pour but de reconnaître le travail accompli par plusieurs sections locales du SCFP et d'autres organisations syndicales en matière d'alphabétisation et de partager l'expertise collective ainsi acquise. L'un des objectifs clés était de faire comprendre aux participantes et participants pourquoi l'alphabétisation est une affaire syndicale et ce qu'elle signifie d'un point de vue ouvrier.

Selon Claude Généreux, membre du conseil exécutif national du SCFP, la dignité et le respect sont les vrais motifs qui poussent les gens à se syndiquer, et l'alphabétisation est au cœur de cette question. « Le fait d'être capable de lire sa convention collective donne une certaine dignité, celle d'être pleinement engagé dans son syndicat. »

Les participantes et participants ont reçu des outils pratiques et trouvé des ressources qui leur permettront d'agir pour faire de l'alphabétisation dans leur milieu de travail. Les ateliers abordaient notamment la façon de commencer un programme, la recherche de fonds et la communication claire et simple pour joindre un plus grand nombre de membres. Ils comparaient également divers modèles de programmes syndicaux.

La conférence s'insérait dans un projet d'alphabétisation national du SCFP, une nouvelle initiative financée par le Secrétariat national à l'alphabétisation du gouvernement

fédéral. Les personnes présentes à la conférence ont participé à une séance stratégique pour cerner les priorités de la prochaine phase du projet. « La plus importante démarche consiste maintenant à sensibiliser les gens à l'importance de la question, partout dans notre syndicat. Nous pourrions ainsi élargir considérablement la portée de notre travail en faveur de l'alphabétisation », a dit Judy Darcy.



Le côté le plus précieux de la conférence est probablement le fait qu'elle a fourni un forum pour échanger sur les expériences. On a ainsi fait ressortir le gain de confiance en soi et le rehaussement de l'estime de soi parmi les travailleuses et travailleurs. On a entendu l'histoire de gens qui, après 20 ans de service, pouvaient maintenant lire les affichages de poste et poser leur candidature à des postes et des programmes de formation qui leur étaient auparavant fermés. D'autres peuvent enfin passer un peu de temps à l'ordinateur avec leurs enfants. D'autres encore commencent à lire et à comprendre leur convention collective et sont prêts à défendre leurs droits.

Ces histoires vécues illustrent bien les effets positifs des programmes d'alphabétisation pour les membres du SCFP et leurs familles. Elles disent pourquoi, maintenant plus que jamais, l'alphabétisation est une affaire syndicale.



L'Agenda

de Réseaux

**Soumettez vos activités planifiées
pour être affichées sur notre
site Web, et ici dans L'Agenda!**

**Pour informations, visitez
notre page des événements au
www.nald.ca**

... au niveau international :

23 - 24 août 2001

Cyberlangues 2001 : «Les TICE en cours de langues de l'expérimentation à la pratique»

- Nevers, France

Org. : Cyberlangues

Renseignements : Annie Gwynn, coordonnatrice de Cyberlangues 2001, Professeur d'anglais, Lycée Raoul

Follereau-Nevers, France

annie.gwynn@wanadoo.fr

<http://cyberlangues2001.online.fr/>

27 - 30 août 2001

Séminaire «La Lecture en Couleurs» - Besançon, France

Org. : Association Une Education Pour Demain

Renseignements : Association Une Education Pour Demain, Association 1901, 8 route de la Maltournée, Cédex 26 bis, 25720 Larnod, France

Tél. & Téléc. 33 (0) 3 81 57 32 80,

uepd@uneeducationpourdemain.org

<http://www.uneeducationpourdemain.org/>

8 septembre 2001

Journée internationale de l'alphabétisation - Partout au monde

Org. : UNESCO et divers partenaires de par le monde

Renseignements : UNESCO, Secteur de l'éducation, 7, Place de Fontenoy, 75352, Paris 07 SP, France

Tél. (33) 1 45 68 10 13,

Téléc. (33) 1 45 68 56 24,

<http://www.unesco.org/education/index.html>

18 - 21 novembre 2001

Symposium international sur le volontariat : «Penser globalement, agir localement» - Genève, Suisse

Genève, Suisse

Org. : Volontaires Internationaux de Conférences (ICV)

Renseignements : ICV, 104, rue de Carouge, CP 755 1211 Genève 4, Suisse

Tél. +41 22 800 14 36

Téléc. +41 22 800 14 37,

info@icvolunteers.org

<http://www.icvolunteers.org/fr/about/welcome.cfm>

... au niveau national :

12 - 14 juillet 2001

Assemblée générale annuelle de la FCE - Whitehorse, Yukon

Org. : Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE)

Renseignements : FCE, 110, avenue Argyle, Ottawa ON K2P 1B4

Tél. (613) 232-1505

Téléc. (613) 232-1886

<http://www.ctf-fce.ca/>

16 - 18 août 2001

Forum canadien sur le bénévolat 2001 - Vancouver, C.-B.

Org. : Bénévoles Canada

Renseignements : a/s Portfolio, 1383, rue Homer, Vancouver, CB, V6B 5M9

Tél. (604) 685-4888

Téléc. (604) 685-5787,

portfolio@intouch.bc.ca

http://www.volunteer.ca/volunteer/francais/celebrate_forum.htm

8 septembre 2001

Communiqué de presse et distribution de la revue «À lire» par la FCAF, dans le cadre de la Journée internationale de l'alphabétisation - Partout au Canada

Org. : Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF)

Renseignements : Diane Pouliot, directrice des communications, FCAF, chemin Montréal, pièce 205, Vanier ON K1L 6C7

Tél. (613) 749-5333 ou 1-888-906-5666

Téléc. (613) 749-2252,

d.pouliot@fcaf.franco.ca

<http://www.franco.ca/alpha/index.html>

18 - 20 octobre 2001

Le temps de lire - 5e Congrès national de l'Alliance canadienne des responsables et des enseignants et enseignantes en français langue maternelle (ACREF) - Ottawa, Ontario

Org. : ACREF

Renseignements : Martin Arsenault, ACREF, Tél. (613) 652-5800 poste 4082,

acref@franco.ca

<http://www.franco.ca/acref/>

25 octobre 2001

Journée d'action pour l'alphabétisation - Ottawa, Ontario

Org. : ABC CANADA, Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), Collège Frontière, Laubach Literacy of Canada, Movement for Canadian Literacy, BDAA

Renseignements : FCAF, 235, chemin Montréal, pièce 205, Vanier ON K1L 6C7,

Tél. (613) 749-5333 ou 1-888-906-5666,

Téléc. (613) 749-2252,

alpha@fcaf.franco.ca

<http://www.franco.ca/alpha/index.html>

... au niveau provincial :

21 juillet 2001

Marathon d'écriture dans le cadre des Fêtes du Tricentenaire de la région

Windsor-Détroit - Windsor, Ontario

Org. : Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent, et Comité Tricentenaire de la région Windsor-Détroit

Renseignements : Comité Tricentenaire de la région Windsor-Détroit en l'an 2001, 7515, prom. Forest Glade, Windsor ON N8N 2M1

Tél. (519) 251-4616 ou 1-877-358-0449

Téléc. (519) 251-4628

<http://www.tricentenaire.org>

7 - 9 septembre 2001

«L'Atlantique en tête-à-tête» : Rencontre de l'Atlantique en alphabétisation en français - Memramcook, N.-B.

Org. : Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick (FANB) et autres

Renseignements : FANB, 147 B, rue Court, Grand-Sault, NB E3Z 2R1,

Tél. (506) 473-4404

Téléc. (506) 473-6398,

<http://www.nald.ca/fed.htm>

Chic Site

Trousse de recherche d'information dans Internet
ccfd.crosemont.qc.ca/cours/trousse/introduction/index.html

Littérature au Canada -

Disparité entre francophones et anglophones :

Une analyse des données de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes de 1994

par Jean-Pierre Corbeil *

L'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes (EIAA) de 1994 a permis de montrer les écarts appréciables entre les francophones et les anglophones du Canada dans les niveaux d'alphabétisme. Qu'il s'agisse de textes suivis, de textes schématiques ou de textes au contenu quantitatif, les répondants de langue maternelle française obtenaient en moyenne des scores de 10 p.cent inférieurs à ceux obtenus par les anglophones. Et dépendant du type de test considéré, de deux à trois fois plus d'anglophones que de francophones atteignaient les niveaux supérieurs de compétence. Devant un tel résultat une question évidente se posait : dans quelle mesure la langue explique-t-elle ces écarts de performance?

L'étude cherchait à expliquer les écarts observés entre les résultats des francophones et ceux des anglophones. Plusieurs variables de l'EIAA ont ainsi été utilisées afin d'identifier les facteurs pouvant expliquer ces écarts. On a, par exemple, montré l'importance majeure de la scolarisation dans le processus d'alphabétisation des individus. De même, l'âge, le sexe, les habitudes et les comportements quotidiens face à la lecture et à l'écriture se sont révélés des éléments importants pouvant expliquer les disparités entre les groupes linguistiques.

Plusieurs observateurs ont déjà souligné l'importance de facteurs ou conditions socio-historiques, politiques et économiques ayant eu une influence directe sur le niveau d'alphabétisme des populations francophones au pays. L'importance des facteurs historiques apparaît clairement lorsqu'on examine les progrès importants réalisés par les francophones en matière de scolarisation entre 1971 et 1996. Ces progrès sont tels que chez les jeunes les écarts entre les groupes linguistiques dans les tests d'alphabétisme sont quasi inexistantes, alors qu'ils sont en moyenne d'environ 20 p.cent chez les personnes de plus de 65 ans.

L'étude a mis en lumière une réalité importante qui touche les francophones vivant en situation minoritaire au pays. Non seulement les écarts entre francophones et anglophones

dans les niveaux de compétences sont plus importants au Nouveau-Brunswick et en Ontario que ceux qu'on retrouve entre les francophones du Québec et l'ensemble des anglophones du pays, mais l'introduction de variables pertinentes de l'enquête dans des modèles de régression linéaire fait apparaître des différences importantes entre les francophones du Québec (donc vivant en situation majoritaire) et les francophones à l'extérieur du Québec (vivant en situation minoritaire).

En comparant les scores moyens obtenus par les francophones du Québec et les anglophones dans l'ensemble du pays, les différences statistiques qui existaient entre les résultats des deux groupes cessent d'être significatives dès que l'on isole ou maintient constants les éléments-clé tels la scolarité, l'âge, les pratiques quotidiennes face à l'écrit et au calcul, etc. En bref, des disparités existent entre les francophones du Québec et les anglophones de l'ensemble du Canada mais les variables présentes dans la base de données de l'EIAA permettent de les expliquer presque entièrement. La situation est toute autre en ce qui concerne les francophones du Nouveau-Brunswick et, dans une moindre mesure, ceux de l'Ontario. Ainsi, alors que la scolarisation explique 80 p.cent de l'écart dans les scores entre les francophones du Québec et les anglophones de l'ensemble du pays, elle ne réduit cet écart que de 47 p.cent en Ontario et de seulement 14 p.cent au Nouveau-Brunswick. De plus, dans cette dernière province, même en introduisant dans les modèles toutes les variables ayant le potentiel d'expliquer les disparités entre les deux groupes linguistiques, une part substantielle de cet écart statistique persiste.

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences requises des individus dans le contexte d'une économie du savoir et de l'information, il est clair que la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle dépend en bonne partie de la possession d'outils et d'information

leur permettant de s'épanouir et de se développer. La situation défavorable dans laquelle se trouvent nombre de francophones en situation minoritaire à l'égard de leurs compétences à la lecture, à l'écriture et au calcul nécessite que ces communautés disposent de données leur permettant de mieux comprendre la situation de leurs membres afin de mieux cibler leur action. Il faut, par exemple, examiner et évaluer dans quelle mesure le fait de vivre en situation minoritaire risque de provoquer l'érosion de ces niveaux de compétence chez les jeunes.

Au terme de l'étude, un certain nombre de questions demeurent sans réponse en ce qui a trait à l'explication des écarts observés dans les niveaux d'alphabétisme des anglophones vivant en situation majoritaire et ceux des francophones vivant en situation minoritaire au Canada. La taille relativement limitée des échantillons de ces francophones et le contenu restreint du module linguistique de l'EIAA de 1994 sont autant de lacunes qui rendent difficile une meilleure compréhension des processus et de la situation de l'alphabétisation et de la maîtrise de la langue chez les communautés minoritaires de langue officielle. La prochaine **Enquête sur l'alphabétisation et les compétences des adultes** qui aura lieu en 2002 devrait permettre d'apporter des éléments de réponse à ces questions puisque Statistique Canada est parvenu à obtenir le financement requis pour un important suréchantillonnage des francophones du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Manitoba, de même que des anglophones du Québec. De plus, un module linguistique détaillé sera intégré à cette enquête.



* Jean-Pierre Corbeil est analyste-chercheur à Statistique Canada depuis dix ans. Il est sociologue de formation, actuellement en rédaction d'une thèse de doctorat sur les attitudes face à l'immigration et le pluralisme culturel. Pour information : Tél. (613) 951-2315, Courriel : corbjea@statcan.ca



L'écho d'un silence (2000)

Groupe Alpha Laval

Un manuel qui est utile pour les intervenants en alphabétisation afin d'intervenir auprès des parents peu scolarisés. Le but de cette recherche : mieux connaître la réalité familiale des parents peu scolarisés afin de décrire et d'analyser certains comportements, perceptions et attentes en regard de l'accompagnement scolaire de leur enfant à l'école

Coût : 15\$ (plus 2\$ frais d'expédition)

Renseignements : Groupe Alpha Laval, 90, boul Lévesque Est, Laval QC H7G 1B9
Tél. (450) 669-3232,
Télé. (450) 669-3708
alpha@total.net
w2.lavalnet.qc.ca/alpha/

Raisonnement logique en alphabétisation (1999)

Groupe en alphabétisation de Montmagny-Nord (GAMN)

Présente les principaux paramètres d'un projet de recherche visant la mise en place, dans les ateliers d'alphabétisation, d'activités visant à développer chez les participants des aptitudes intellectuelles de raisonnement logique et de pensée critique.

Renseignements : GAMN, 23, rue du Moulin, Montmagny QC G5V 2H6
Tél. (418) 241-5024
Télé. (418) 248-9758
gamn@globetrotter.net

Bulletin «Pour voir plus loin...»

Périodique, Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF)

Un nouveau bulletin des acquisitions du CDÉACF. Propose beaucoup de références en alphabétisation.. Comprend, entre autres : une section pour les périodiques et une rubrique des coups de cœurs, accompagnés d'un résumé, où le CDÉACF met en valeur des ouvrages qu'il trouve intéressants. *Également offert en ligne au :* www.cdeacf.ca/sinformer/index.html

Renseignements : CDÉACF, 110, rue Sainte-Thérèse, bureau 101, Montréal QC H2Y 1E6, Tél. (514) 876-1180
Télé. (514) 876-1325
info@cdeacf.ca
www.cdeacf.ca/

Comment organiser une Semaine des apprenants adultes pour atteindre un large public : Manuel de préparation (2000) UNESCO

Constitue un outil pour le lancement de campagnes en faveur de la formation continue mais aussi pour préparer ensemble de manière créative la prochaine Semaine internationale des apprenants adultes. Facilite l'échange d'expériences qui touchent de près ou de loin à la formation continue et fait circuler des idées innovantes à travers différents pays. Fournit des astuces concernant la réalisation des activités.

Renseignements : Éditions UNESCO/IUE, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France
Télé. (331) 45 68 57 37
publishing.promotion@unesco.org
www.unesco.org/general/fre/publish/indexf.html

Pratiques d'évaluation participative (2000)

Centre d'Organisation Mauricien de Services et d'Éducation Populaire (COMSEP)

Une série de trois documents portant sur les pratiques de l'évaluation participative réalisée à COMSEP avec des personnes peu alphabétisées. Comprend : 1) Pratiques d'évaluation participative; 2) Journal de bord; 3) Cahier du participant et de la participante.

Coût : 10\$ chaque ou 25\$ l'ensemble

Renseignements : COMSEP, 749, rue Saint-Maurice, Trois-Rivières QC G9A 3P5
Tél. (819) 378-6963
Télé. (819) 378-0826
comsep@tr.cgocable.ca
www.comsep.qc.ca/

Capacités de lecture et de calcul et situation sur le marché du travail au Canada (2001)

par David A. Green et W. Craig Riddell

Utilise les données du volet canadien de l'EIAA pour analyser le rapport entre la réussite professionnelle et les capacités de lecture. Traite surtout du rapport entre la littératie et les gains annuels, hebdomadaires et horaires.

Coût : 10\$

Renseignements : Maryanne Webber au (613) 951-2899, Culture, Tourisme et Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada, Parc Tunney, Ottawa ON K1A 0T6
Tél. 1-800-263-1136
ATD : 1-800-363-7629
Télé. sans frais : 1-877-287-4369
infostats@statcan.ca

Accessible en format pdf sur le site web de Statistique Canada, au : www.statcan.ca

De l'étincelle... au brasier continu (2000)

A+B=\$

Un rapport qui documente de façon détaillée le modèle de la Georgie et le cheminement de l'organisme A+B=\$ dans l'Est ontarien. Tente de sensibiliser les décideurs sur les enjeux de l'alphabétisation dans leur région. Comprend des statistiques détaillées sur le niveau d'éducation de la population par municipalité, langue, sexe et âge.

Renseignements : David Sherwood, A+B=\$, 520, Concession 9, Ste-Anne-de-Prescott ON KOB 1M0
Tél. (613) 674-2042
Télé. (613) 674-2042
aplusb@hawk.igs.net
Également offert en ligne au : www.nald.ca/FULLTEXT/AplusB/french/cover.htm

Niveaux de compétences en français langue seconde pour les immigrants adultes, 2e édition (2000)

Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration (MRCI)

Un travail de collaboration qui a mené à l'élaboration de descriptions de niveaux de compétence présentées sous la forme d'une échelle à douze niveaux en interaction orale, en compréhension écrite et en production écrite. Pour chacune de ces trois habiletés, les niveaux sont répartis en trois stades : Débutant (niveaux 1 à 4), Intermédiaire (niveaux 5 à 8) et Avancé (niveaux 9 à 12).

Renseignements : Service des ressources matérielles du MRCI, 360, rue McGill, bureau 5.01, Montréal QC H2Y 2E9
Tél. (514) 873-7658 ou (514) 873-3875

Plan de travail : Stratégie de l'Ontario pour la recherche en alphabétisation (2000)

Ministère de la Formation et des Collèges et Université

La Section de l'alphabétisation et de la formation de base (AFB) du ministère ontarien de la Formation et des Collèges et Universités (MFCU), a mis au point une stratégie pour la recherche en alphabétisation, dans le but d'établir une feuille de route pour cette recherche en Ontario. Elle vise à demander l'avis des intervenants en alpha, à cerner les besoins en rapport avec la recherche, etc.

Renseignements : Les Publications de l'Ontario, 880, rue Bay, Toronto ON M7A 1N8
Tél. (416) 326-5300 ou 1-800-668-9938
Télé. (416) 326-5493

Également offert en ligne au : www.edu.gov.on.ca/fre/document/resource/html

Les troubles d'apprentissage : comprendre et intervenir (2000)

par D. Destrempe-Marquez et L. Laflleur

Comprend, entre autres, les chapitres suivants : *En quoi consistent les troubles d'apprentissage ? (La différence entre difficultés et troubles d'apprentissage, La dyslexie, etc.); L'évaluation des troubles d'apprentissage; Obtenir des services du milieu scolaire; Ressources (Les organismes, Les livres et les brochures, Les sites Internet).*

Renseignements : Service des publications de l'Hôpital Sainte-Justine, 3176, chemin de la Côte Sainte-Catherine, Montréal QC H3T 1C5
Tél. (514) 345-4671
Télé. (514) 345-4631

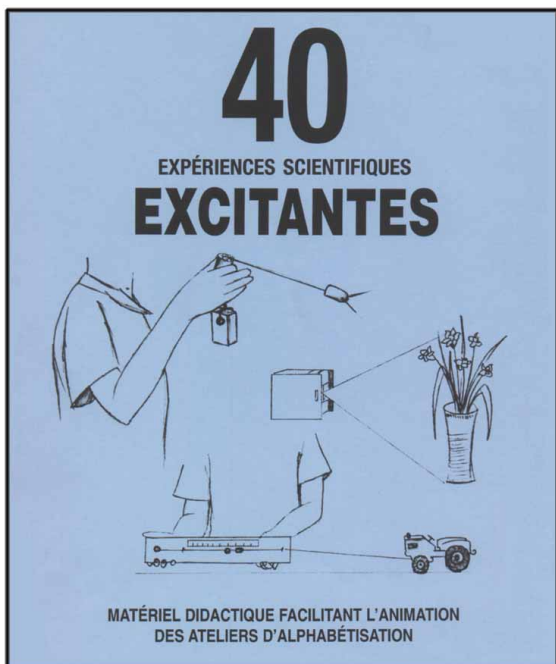
lecomptl@ere.umontreal.ca ou visiter le site de l'Association québécoise pour les troubles d'apprentissage (AQETA) au : www.aqeta.qc.ca/index.html

Pour une société pleinement alphabétisée : le droit de lire, d'écrire et de communiquer pour tous - Travaux et premier suivi d'un colloque pancanadien (2000)

Éditeur : Serge Wagner

Comporte : *Ouverture* - présente un aperçu de l'alphabétisation en français au Canada; *Lectures* - présente des témoignages de plusieurs personnes dans les plénières; *Lectures et écritures* - Dans les ateliers, les participants ont discuté des meilleures façons de parvenir à une société pleinement alphabétisée; *Fermeture* - bilan du colloque.

Renseignements : Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), chemin Montréal, pièce 205, Vanier ON K1L 6C7
Tél. (613) 749-5333 ou 1-888-906-5666
Télé. (613) 749-2252
alpha@fcf.franco.ca
Également offert en ligne au : w3.franco.ca/colloque/alpha/



Guide d'animation présentant 40 expériences scientifiques excitantes en alphabétisation

Production du
Trésor des mots (2000)

excitantes en alphabétisation ? Le projet est né, au départ, de l'idée de développer un programme d'introduction aux sciences pour les personnes peu ou pas à l'aise avec l'écrit. Il s'agissait de bâtir un programme stimulant qui rejoindrait les intérêts des personnes apprenantes.

À l'aube du troisième millénaire, les sciences et la technologie prennent une place de plus en plus importante dans nos vies. Ce guide d'animation a pour objectif principal d'aider les alphabétiseurs à initier les personnes apprenantes à des concepts scientifiques généraux. Nous souhaitons qu'en réalisant des expériences scientifiques, les personnes apprenantes aient le goût d'en savoir plus, de poursuivre leurs apprentissages dans ce domaine. Pour certaines d'entre elles, ces premiers pas dans le domaine scientifique permettront peut-être de découvrir de nouvelles pistes de formation menant à des possibilités d'emploi qu'elles n'avaient pas considérées jusqu'à maintenant.

Pourquoi faire un guide d'animation présentant **40 expériences scientifiques**

Ce guide propose des expériences faciles à réaliser, avec du matériel accessible et peu coûteux. Elles sont regroupées selon quatre thèmes principaux : la matière, l'énergie, les sons et la lumière. Elles sont classées, dans chacune des quatre sections, de la plus facile à la plus complexe, la dernière étant la fabrication d'un produit, d'un instrument ou d'un appareil dont l'invention a révolutionné notre mode de vie.

Une fiche d'observation - que vous pouvez reproduire - est incluse afin de permettre aux personnes apprenantes de noter leurs observations ainsi que les résultats obtenus lors des expériences. La fiche d'observation a été conçue dans le but d'aider les personnes apprenantes à faire des liens entre les concepts scientifiques qui sont présentés et des événements observables dans le quotidien.

Le rôle principal de l'alphabétiseur, dans ce contexte, est de donner le goût aux personnes apprenantes d'explorer le monde des sciences.

Pour information : **Centre d'alphabétisation Le Trésor des mots**, 1344, prom. Youville, Orléans ON K1C 2X8, Tél. (613) 824-9999, Téléc. (613) 824-9985, Courriel : mots@ican.net
Site web: www.nald.ca/tresor/Tresor.htm

Trucs
pour les
enseignants-es

Pour les tuteurs bénévoles

- Recruter un tuteur suppléant pour remplir les heures manquantes.
- Mettre sur pied un club de lecture pour les apprenants, coordonné par un membre du personnel ou par un bénévole.
- Mener une séance de formation pour les tuteurs et apprenants, sur l'enseignement en petits groupes concernant la recherche sur Internet. Les tuteurs peuvent ensuite utiliser l'information obtenue au cours de la recherche pour renforcer le vocabulaire et les compétences en écriture chez les apprenants.
- Recruter deux tuteurs pour chaque apprenant, pour qu'ils puissent offrir plus d'heures de contact à l'apprenant et remplacer l'autre personne lorsque nécessaire.
- Offrir un atelier d'intérêt général pour tous les apprenants qui peuvent y assister. Les techniques enseignées pourraient inclure : la préparation d'un curriculum vitae, la recherche d'emploi, la rétention d'un emploi, etc.

[Cet article est adapté d'un article publié dans le bulletin *Our Voice de Community Literacy of Ontario*, édition hiver 2001.]

Le coin de l'apprenant

Ressources pour les apprenants.es

Écriture, lecture, vocabulaire (1997)

par Monique Roberge

Un manuel pour les participants analphabètes de base, qui comprend des exercices de lecture et d'écriture, et des exercices pour aider à l'acquisition d'un vocabulaire de base.

Renseignements : L'Ardoise du Bas-Richelieu, 108, rue Charlotte, Sorel QC J3P 1G8

Tél. (450) 780-1016

Télé. (450) 780-1182

ardoise.alpha@enter-net.com

Budgétons\$: Un outil de travail pour les jeunes adultes permettant la planification de budget personnel ou familial (1999)

FormationPLUS

Un outil pour la planification budgétaire personnelle et familiale. Comprend deux modules. Le premier touche au budget et le second à la terminologie financière.

Coût : 9\$ par module ou 15\$ pour les deux

Renseignements : Centre de formation francophone pour adultes pour Chapleau et les environs, FormationPLUS, 40, rue Birch, C.P. 714, Chapleau, ON P0M 1K0

Tél. (705) 864-2763

Télé. (705) 864-2822

fplus@onlink.net

<http://formationplus.8m.com/fplus.html>

Expressions 10 (2001)

Centre FORA

Un recueil de textes courts écrits par des apprenants adultes francophones de l'Ontario. Comprend également des jeux et activités à la fin de chaque section. Un guide de correction est aussi disponible. Depuis 1999, le recueil est accompagné de pages pédagogiques comprenant des suggestions d'animation et d'activités basées sur les résultats d'apprentissage.

Renseignements : Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H, Sudbury ON P3A 5Z8

Tél. (705) 524-3672 ou 1-888-814-4422

Télé. (705) 524-8535

ti-guy@centrefora.on.ca

www.centrefora.on.ca

L'histoire de ma vie (2000)

par Lina Dion

Un livre qui a été écrit lorsque l'auteure suivait des cours en formation de base. Pourrait aider et intéresser d'autres personnes qui font la formation de base. Relate la vie de l'auteure, depuis sa naissance et son enfance à Macamic, en Abitibi au Québec. Comprend également des photos en noir et blanc.

Renseignements : Lina Dion, 19 - 4e avenue Est, C.P. 353, Macamic, Abitibi QC J0Z 2S0

Une vie à raconter (1995)

Adaptation de Daniel Marchildon pour Alpha Huronie

Un livre de récits et de témoignages à la couleur et à la richesse d'une langue bien franco-ontarienne de la région de Penetanguishene, du comté de Simcoe, en Ontario. Les textes comprennent les histoires de 32 personnes nées entre 1896 et 1922 dans la région de la Huronie.

Coût : 12 \$

Renseignements : Centre d'alphabétisation Huronie, 42, rue Main, Penetanguishene ON L9M 1T2

Tél. (705) 549-4353

Télé. (705) 549-6627

alphahur@csolve.net

<http://www.alphahuronie.on.ca/>

Mot-mêlé, Activité interactive

Pédagonet

Un jeu interactif qui est une version de «Mots-cachés», où l'utilisateur doit chercher les mots d'une liste, dans une grille prédéterminée. Un excellent exercice pour l'orthographe et le vocabulaire. Le site pour cette activité se trouve au :

<http://www.pedagonet.com/mots/motsmys.html>

Renseignements : pedagonet@yahoo.com

Mots entrecroisés, Logiciel

Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD)

Un logiciel pour créer des grilles de mots entrecroisés dont la taille peut varier de 11 X 11 cases jusqu'à 35 X 35 cases. Peut construire automatiquement des grilles de mots entrecroisés soit à partir de dictionnaires que l'utilisateur conçoit lui-même à l'intérieur du logiciel, soit à partir de dictionnaires déjà conçus, soit à l'écran ou sur papier. Accorde un score à l'utilisateur à mesure qu'il réussit des mots.

Renseignements : CCDMD, 6220, rue Sherbrooke Est, bureau 416, Montréal QC H1N 1C1

Tél. (514) 873-2200

Télé. (514) 864-4908

ccdmd@cmaisonneuve.qc.ca

<http://www.ccdmd.qc.ca/>

Témoignage d'une apprenante

Nous présentons ici une histoire vécue par Thérèse Doiron, de la région de Pomquet, en Nouvelle-Écosse. Thérèse est une femme profondément attachée à ses racines et on la trouve toujours aux activités acadiennes du village. Depuis le début, elle suit des ateliers de lecture et d'écriture à Pomquet.

Mes jours à l'école par Thérèse Doiron

Quand je compare mes jours à l'école avec les jours des élèves d'aujourd'hui... quelle différence!

Je pense que j'avais sept ans et demi quand j'ai commencé l'école. Je marchais trois milles pour aller à l'école et trois milles pour revenir. La pauvre institutrice, Marie Ida Doiron, enseignait douze «grades» dans une grande salle. On avait le français seulement trois fois par semaine.

C'est ma mère qui faisait notre pain, et quand j'arrivais de l'école, à quatre heures et demi, j'avais si faim que je mangeais un bon pain tout rond avec de la mélasse. Puis, j'allais faire mes tâches dans le jardin et dans la grange.

Je me rappelle que j'avais très peur du tonnerre. S'il y avait de gros nuages noirs dans le ciel, je courais presque tous les trois milles jusqu'à chez nous.

En hiver, je n'allais pas à l'école à cause des grosses tempêtes de neige. Marie Ida me donnait mes devoirs pour la semaine à l'église, le dimanche. Le dimanche suivant, je lui remettais les devoirs que j'avais faits durant la semaine.

J'ai laissé l'école quand j'étais environ en «grade» dix, et après plusieurs années, rendue à l'âge d'or, je remercie l'alphabétisation de m'avoir donné la chance de lire et d'écrire le français un peu mieux.

[Cette histoire a été tirée d'un recueil de textes rédigés en français ou en anglais, par des apprenantes et des apprenants de la Nouvelle-Écosse, intitulé *Over the Mountain 4*, p. 97.]

Félicitations aux lauréats!!

Le combat international contre l'analphabétisme se livre trop souvent dans l'ombre. C'est une des raisons qui amène la BDAA à publier régulièrement dans son bulletin une liste des personnes, programmes et organisations dont le travail exemplaire dans le domaine de l'alphabétisation a été reconnu à l'échelle internationale, nationale ou provinciale.

National

Prix de la francophonie 2001:

Concours Jeune journaliste - Cynthia Gaudreault, élève à l'École Maurice-Lavallée, Edmonton AB

Prix de la francophonie canadienne - Concours Éléves engagés, profs comblés! - Suzanne Larochelle, élève à l'École secondaire Gabriel-Dumont, London ON

Prix de la Commissaire aux langues officielles - Concours Jeune reporter - radio - Christine Coulombe et Jacqueline Robichaud, élèves 8e année à l'École Monseigneur Jean Noël, Windsor, ON

Prix de la francophonie internationale - Concours La page pédagoTIC - France Paradis, enseignante à l'École Filteau, Sainte-Foy, QC

Prix de la francophonie canadienne - Concours Profs engagés, élèves comblés! - Lise Paiement, enseignante et animatrice culturelle au Collège catholique Samuel-Genest, Ottawa, ON

Prix de la francophonie en alphabétisation - Denyse Papineau, apprenante au Centre La griffe d'alpha, Mont-Laurier, QC

Prix des femmes en éducation - Sonia Woosaree, Edmonton, AB

Prix d'excellence pour l'alphabétisation au travail - Récipiendaires 2001 :

Initiative au sein d'une petite entreprise : Diversified Metal Engineering Ltd. - Charlottetown, Î-P-É

Initiative au sein d'une entreprise de taille moyenne : Cameco Corporation, Key Lake Operation - Saskatoon, SK

Initiative au sein d'une grande entreprise : The North West Company - Winnipeg, MB

Provincial

Nouveau-Brunswick

Prix Alpha - Récipiendaires 2001 :

Les apprenants : Claudette Audet, Val d'Amour; Grace Leriche, Salisbury; Géraldine Bouchard, St-Jean-Baptiste; Sherry McMillan, Fredericton; Réal Cyr, Saint-André; Robert Melanson, Moncton; James Mitton, Lakeville; Sylvie Malenfant, Saint-Léonard; Jessie Pope, Shediac; François Mallet, Shippagan; Cathy Simon, Sackville; Denis St-Pierre, Partenariat Maltempec II, Maltempec; Dorothy Ward, Miramichi

Les bénévoles : Gisèle Rioux, St-François; Peter Sawyer, Moncton

Excellence en animation : Linda Haché, Maltempec; Margaret Harriman, Salisbury West

Organismes sans but lucratif : Formation de base Saint-Léonard, Saint-Léonard; Comité Partenariat Le Goulet, Le Goulet; Minto Literacy Council, Minto

Entreprise : GCP Strategic Communications, Moncton

Prix Alpha de la lieutenant-gouverneure pour l'alphabétisation de la petite enfance : Early Active Reading & Storytelling (EARS) Committee, Moncton

Prix d'excellence pour la formation en milieu de travail, présentés par la Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick - Récipiendaires 2000 :

Catégorie: Aspirations-Carières - Pétrolière Impériale Ltée - CSCS

Catégorie: Promotion de la participation des groupes désignés en milieu de travail - Pétrolière Impériale Ltée - CSCS et Jobs Unlimited

Catégorie: Planification des ressources humaines - Joint Apprenticeship & Training Committee of NB Inc.

Catégorie: Partenariats en perfectionnement professionnel - Irving Pulp and Paper / NBCC - Saint John

Catégorie: Développement des compétences de base - Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier